



Englanninkielisten (enGB) otsikoiden kirjoittaminen

17.10.2005

1 Kirjojen nimet

Kirjojen nimissä olevat **sisältösanat** kirjoitetaan **isoilla** alkukirjaimilla, esim.

The **S**urgeon of **C**rowthorne: A **T**ale of **M**urder, **M**adness and the **L**ove of **W**ords

(Huom. sama sääntö koskee myös alaotsikoita 'A **T**ale of...')

2 Artikkelien otsikot

Lehdissä olevien artikkelien otsikoissa esiintyvät sanat kirjoitetaan **kaikki pienillä** alkukirjaimilla, esim.

Germany in political gridlock after neck-and-neck election

3 Raporttien, muistioiden ym. otsikot

Käytäntö erilaisten raporttien, muistioiden ym. nimien kohdalla ei ole yhtä selkeä kuin kahden edellisen, mutta suuntauksena on käyttää **pieniä** alkukirjaimia. EU:n English Style Guide antaa yleisen ohjeen: "the longer the title, the fewer the capitals". Koska kyseiset otsikot yleensä ovat aika pitkiä, pienten alkukirjainten käyttö on suositeltavaa.

Esimerkkejä:

Primary care dental services: implementation of local commissioning;

Outcome of consultation on a limited relaxation of restrictions on Hepatitis B infected healthcare workers and oral antiviral therapy

(lähde: Department of Health, UK)

Lähteet (päivitetty 20.3.2015)

EU:n English Style Guide

http://ec.europa.eu/translation/writing/style_guides/english/style_guide_en.pdf



VALTIONEUVOSTON KANSLIA
STATSRÅDETS KANSLI

Guardian Unlimited

<http://www.guardian.co.uk/styleguide>

British Medical Journal

<http://www.bmj.com/>

Yhteystiedot

Valtioneuvoston kanslia

Käännös- ja kielitoimiala

[termineuvonta.vnk\(a\)gov.fi](mailto:termineuvonta.vnk(a)gov.fi)